

**ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ**

με τίτλο

«Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη συνεργασία στον τομέα της στρατιωτικής εκπαίδευσης»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	Κύρωση Πρωτοκόλλου
Άρθρο 1	Γενικές αρχές του Πρωτοκόλλου
Άρθρο 2	Πεδίο εφαρμογής του Πρωτοκόλλου
Άρθρο 3	Διαδικασία καθορισμού των όρων ανταλλαγής των εκπαιδευομένων
Άρθρο 4	Δυνατότητα υπογραφής συμπληρωματικών εγγράφων για την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου
Άρθρο 5	Προσδιορισμός καθ' ύλη αρμόδιου φορέα για την υλοποίηση του Πρωτοκόλλου
Άρθρο 6	Προϋποθέσεις και προσόντα επιλογής των εκπαιδευομένων
Άρθρο 7	Ιεραρχία
Άρθρο 8	Καθεστώς των εκπαιδευομένων
Άρθρο 9	Στολές ενδυμασίας
Άρθρο 10	Οικονομικοί όροι και παροχές
Άρθρο 11	Άδειες εκπαιδευομένων
Άρθρο 12	Ιατρική περίθαλψη
Άρθρο 13	Ανάκληση εκπαιδευομένων και πιστοποιητικά επιτυχούς φοίτησης
Άρθρο 14	Πληροφορίες υλοποίησης και υλικό σπουδών
Άρθρο 15	Περιορισμοί εκπαιδευομένων
Άρθρο 16	Επίλυση διαφορών
Άρθρο 17	Έναρξη ισχύος, τροποποίηση και λύση του Πρωτοκόλλου
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση Πρωτοκόλλου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη συνεργασία στον τομέα της στρατιωτικής εκπαίδευσης, που υπογράφηκε, στη Θεσσαλονίκη τη 13η Ιουλίου 2017, το κείμενο του οποίου, σε πρωτότυπο στην αγγλική και ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

PROTOCOL BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF SERBIA ON
COOPERATION IN THE FIELD OF MILITARY EDUCATION

PREAMBLE

The Ministry of Defence of the Republic of Serbia and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, herein after referred as "Parties",

HAVING REGARD to the provisions of the Agreement among the State Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in Partnership for Peace regarding the status of their forces (PfP SOFA), signed on 19th June 1995

PURSUANT to the provisions of the Agreement on Co-operation in the Field of Defence, between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Hellenic Republic signed on 09th November 2006, hereinafter referred as the "Agreement".

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall implement the provisions of the present Protocol on the basis of equality and mutual benefits.

ARTICLE 2

(1) Each Party, agrees to send military and civilian personnel - who are in the employ of its Ministry of Defence (hereinafter referred to as "Students") - for education in the military Academic institutions of the Ministry of Defence of the other Party.

(2) On the basis of the present Protocol, the Parties will exchange Students, for studying in the following military Academic institutions:

FOR THE HELLENIC REPUBLIC

- a. Hellenic National Defence College (Standard and International Course).
- b. Hellenic Supreme Joint War College (Standard and International Course).
- c. Command and General Staff Officers' Colleges (Hellenic Army/Navy/Air Force).

FOR SERBIA

- a. Advanced Defence and Security Studies.
- b. General Staff Course.
- c. Command and Staff Course.

(3) The terms used in this Protocol are defined as follows:

- a. Sending Party: - State that sends personnel, devices and equipment to the territory of the Receiving Party.
- b. Receiving Party: State in the territory of which personnel, devices and equipment of the Sending Party are located.

ARTICLE 3

(1) The number of the students, the forms of education and the study courses of specialization and their duration shall be determined by official correspondence between the Parties by 31 May each year. No less than two months before this date the Parties shall exchange courses offers, with study plans and programs, as well as the admission requirements for the Students.

(2) The personal details and information on the previous level of education for the Students applying for a course will be sent no later than 50 days before the beginning of the course.

ARTICLE 4

Pursuant to the provisions of the present Protocol the military Academic institutions of both Parties may, after approval of the respective Ministers sign / exchange follow-on documents to specify certain projects and parameters of their cooperation and exchange.

ARTICLE 5

The competent authorities for the implementation of this Protocol will be:

- a) For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Hellenic National Defence General Staff/ Branch B' / B2 Directorate (Training), 227-231 Mesogeion St, 15561 Holargos - Athens.
- b) For the Ministry of Defence of the Republic of Serbia, Human Resources Sector, 15 Nemanjina St, Belgrade,

ARTICLE 6

(1) The Students of the Sending Party should be aware of the principles governing the Armed Forces of the Receiving Party, be properly qualified and meet the requirements of the course at the Military Academic Institution of the Receiving Party.

(2) Students applying for a course of studies shall be selected for each course by the Sending Party on the basis of the requirements set, regarding:

- a. Professional and personal qualities;

- b. Length of service in the armed forces;
- c. Position, rank and age;
- d. Acquired level of education or qualification
- e. Fluency in the language of the Receiving Party (or the language in which the studies are being conducted) adequate to attend and actively participate during the studies.

ARTICLE 7

(1) Students' hierarchy is determined by the Sending Party's military regulations

(2) The direct superior of the Students during the education period is the Defence Attaché of the Sending Party.

ARTICLE 8

The status of Students of the Sending Party when in the territory of the Receiving Party shall be governed by the provisions of the PfP SOFA.

ARTICLE 9

During the period of studies, the military Students shall follow their national regulations in regard to wearing uniforms.

ARTICLE 10

(1) The education of the Students from both Parties shall be performed on the basis of the following financial terms.

(2) The Receiving Party shall:

- a. Provide the Students with accommodation and food at no cost or very low cost at military or other facilities at prices identical with those for the Students from their own armed forces.

- b. Cover all expenses connected with the education.

- c. Cover all expenses concerning transportation during educational trips within the territory of the Receiving Party

- d. Provide, in cases when the students come with their families, to the members of the family with the accommodation and food as above only if possible. The Sending Party shall inform in advance the Receiving Party about the necessary accommodation for the Students, as well as whether they are going to be accompanied by their families.

- e. Provide the Students of the Sending Party, with study materials and technical equipment in the same degree and under the same conditions, as Students of the Receiving Party.

- f. In case of death of a Student of the Sending Party during his stay in the territory of the Receiving Party, ensure the safe keeping of the mortal remains taking all necessary preventive sanitary measures, until its delivery to

the Sending Party. The transportation of the mortal remains as well as all the relevant costs, will be covered by the Sending Party, following a prompt notification by the Receiving Party.

(3) The Sending Party shall:

- a. Cover the transport expenses of the Students and their luggage to the place of education in the Receiving Party, and back;
- b. Cover the necessary insurances of its Students for the period of stay in the Receiving Party;
- c. Cover all living costs for accommodation and meals for its Students as well as any other cost not covered by the Receiving Party, in accordance with para 2 of the present article, during the entire period of education, on the basis of an invoice sent by the Receiving Party with payment deadline of 30 days from the day of the receipt of the invoice by the Sending Party;
- d. Cover the rewards/salaries of its Students for the period of stay according to the regulations of the Sending Party;

(4) The provisions of the PfP SOFA shall apply in case of any damage caused by a Student of the Sending Party when in the territory of the Receiving Party.

ARTICLE 11

(1) The Students in the military educational institutions shall be entitled to an annual absence-leave of duration consistent with the study plan and the regulations of the military Academic institution they attend.

(2) The Students from the Sending Party can use absence-leave for the national holidays of the Sending Party in accordance with its legislation.

(3) The Receiving Party shall have no commitment to organizing the absence-leaves of the Students.

(4) During the period of education in the military educational institutions, Students can be visited by members of their families at the Students' expenses.

ARTICLE 12

(1) The Students shall be provided with emergency medical and dental care in the military medical institutions of the Receiving Party which will be free of charge.

(2) Any other cost will be paid for, by the Sending Party.

ARTICLE 13

(1) A Student will be recalled in case of:

- a. being absent more than 20% of the classes because of illness or other reasons.
- b. not fulfilling the requirements of the educational program;

- c. suspending his/her education due to health reasons;
- d. a decision of the Sending Party.

(2) The Receiving Party shall inform the Sending Party for the reasons recalling the Student. The expenses of recalling the Student will be held by the Sending Party.

(3) The Students, who fulfil the requirements of the courses, successfully pass their exams and have supported their course projects, shall receive the appropriate certificates and insignia, as provided by the regulations of the Receiving Party.

ARTICLE 14

(1) Sharing, safe-keeping and working with information, connected with the process of implementation of this Protocol, shall be performed according to the provisions of article 9 of the Agreement.

(2) The study materials to be received by the Students for the time of the education from the Receiving Party shall be sent through the military attaché of the countries after a check carried out by the appropriate institutions of the Receiving Party.

ARTICLE 15

The Students shall not be allowed to carry out political activities or to take part in armed conflicts on the territory of the Receiving Party during their education. The Students are not allowed to possess or bear arms.

ARTICLE 16

Any disputes arising out of or in connection with the interpretation and the implementation of this Protocol shall be solved by the Parties via negotiations and will not be referred to any international tribunals or third Party for settlement, except in cases the PfP SOFA provides otherwise.

ARTICLE 17

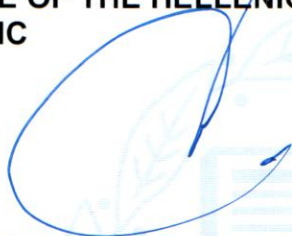
(1) This Protocol shall enter into force on the date of the last written notification by which the two Parties inform each other about the completion of their relevant internal procedures and shall remain in force for an indefinite period of time.

(2) Either Party may denounce this Protocol at any time by a written notification to the other Party. The denunciation shall take effect six months after the notification date.

(3) This Protocol can be amended or supplemented at any time through a written agreement among the Parties. Any such amendment shall enter into force according to the procedure described in paragraph 1 of the present article.

Done in Thessaloniki on July 13th 2017 in two originals, each in the Greek, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF NATIONAL
DEFENCE OF THE HELLENIC
REPUBLIC**

A blue ink signature, appearing to be 'Podiotis', written over a faint background watermark of the Hellenic Republic's coat of arms.

Brigadier General (AF) Podiotis Ioannis

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SERBIA**

A blue ink signature, appearing to be 'Goran Arsic', written over a faint background watermark of the Serbian Republic's coat of arms.

Navy Captain Goran Arsic'

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗΣ ΚΑΙ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σερβίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής αναφερόμενα ως «Μέρη», ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Συμφωνίας ανάμεσα στα Κράτη-Μέρη της Βορειοατλαντικής Συνθήκης και άλλων Κρατών που συμμετέχουν στην σύμπραξη για την ειρήνη όσον αφορά το καθεστώς των Δυνάμεών τους (PfP SOFA) που υπέγραψαν στις 19 Ιουνίου 1995 ΒΑΣΕΙ των διατάξεων της Συμφωνίας Συνεργασίας στον Τομέα της Άμυνας μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπέγραψαν στις 09 Νοεμβρίου 2006, εφεξής «η Συμφωνία» αποδέχθηκαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θα εφαρμόσουν τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου βάσει της αρχής της ισότητας και της αμοιβαιότητας.

ΑΡΘΡΟ 2

(1) Έκαστος των Μερών δέχεται να αποστέλλει στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό - που εργάζεται στο Υπουργείο Άμυνας του (εφεξής, αποκαλούμενο «εκπαιδευόμενοι») - για να εκπαιδευτεί στα στρατιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα του Υπουργείου Άμυνας του άλλου Μέρους.

(2) Βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου, έκαστο Μέρος θα ανταλλάξει εκπαιδευόμενους για να φοιτούν στα κάτωθι στρατιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα:

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

- α. Σχολή Εθνικής Άμυνας (Κανονικό και Διεθνές πρόγραμμα).
- β. Ανωτάτη Διακλαδική Σχολή Πολέμου (Κανονικό και Διεθνές πρόγραμμα).
- γ. Σχολές Διοίκησης και Επιτελών Αξιωματικών (Ελληνικός Στρατός Ξηράς/Πολεμικό Ναυτικό/Αεροπορία).

ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΕΡΒΙΑ

- α. Ανώτερη Σχολή Σπουδών στην Άμυνα και την Ασφάλεια
 - β. Πρόγραμμα Γενικού Επιτελείου
 - γ. Πρόγραμμα Διοίκησης και Επιτελείου
- (3) Οι όροι που χρησιμοποιούνται στο παρόν Πρωτόκολλο έχουν ως εξής:
- α. Αποστέλλον Μέρος: Το Κράτος που αποστέλλει προσωπικό, μηχανισμούς και εξοπλισμό στην επικράτεια του Μέρους Υποδοχής.
 - β. Μέρος υποδοχής: Το Κράτος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται το προσωπικό, οι μηχανισμοί και/ή ο εξοπλισμός του αποστέλλοντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 3

(1) Ο αριθμός των εκπαιδευόμενων, η μορφή της εκπαίδευσης και τα προγράμματα σπουδών ειδικότητας και η διάρκειά τους καθορίζονται με επίσημη αλληλογραφία που ανταλλάζουν τα Μέρη έως τις 31 Μαΐου κάθε έτους. Δύο μήνες τουλάχιστον πριν από αυτή την ημερομηνία, τα Μέρη ανταλλάζουν προγράμματα, με σχέδια και προγράμματα σπουδών, καθώς και τις απαιτήσεις εισαγωγής των εκπαιδευόμενων.

(2) Τα προσωπικά στοιχεία για το προηγούμενο επίπεδο εκπαίδευσης των εκπαιδευόμενων που ισχύουν για ένα πρόγραμμα εκπαίδευσης θα αποστέλλονται το αργότερο 50 ημέρες προ της έναρξης του προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 4

Βάσει των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα στρατιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα αμφοτέρων των Μερών, κατόπιν εγκρίσεως από τα αντίστοιχα Υπουργεία, δύνανται να υπογράφουν/ανταλλάζουν παρεπόμενα έγγραφα για να καθορίζουν συγκεκριμένα έργα και παραμέτρους της συνεργασίας και των ανταλλαγών τους.

ΑΡΘΡΟ 5

Για την υλοποίηση αυτού του Πρωτοκόλλου αρμόδιο είναι:

- α) για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας/Κλάδος Β'/Διεύθυνση Β2 (Τμήμα Εκπαίδευσης), Μεσογείων 227-231, 15561, Χολαργός-Αθήνα.
- β) για το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σερβίας, ο Τομέας Ανθρώπινου Δυναμικού, 15 Nemanjina St., Belgrade.

ΑΡΘΡΟ 6

(1) Οι εκπαιδευόμενοι του αποστέλλοντος Μέρους πρέπει να γνωρίζουν τις αρχές που διέπουν τις Ένοπλες Δυνάμεις του Μέρους Υποδοχής, να διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα και να πληρούν τις απαιτήσεις του προγράμματος στο Στρατιωτικό Ακαδημαϊκό Ίδρυμα του Κράτους Υποδοχής.

(2) Οι αιτούντες εκπαιδευόμενοι επιλέγονται για κάθε πρόγραμμα από τον αποστέλλον Μέρους βάσει των ορισθέντων απαιτήσεων που αφορούν:

- α) τα επαγγελματικά και προσωπικά προσόντα τους
- β) τα χρόνια υπηρεσίας στις ένοπλες δυνάμεις
- γ) την θέση, τον βαθμό και την ηλικία
- δ) το αποκτηθέν επίπεδο εκπαίδευσης ή προσόντων

ε) την καλή γνώση της γλώσσας του Μέρους υποδοχής (ή της γλώσσας στην οποία διενεργούνται οι σπουδές) που θα επαρκεί για την παρακολούθηση και ενεργή συμμετοχή κατά την διάρκεια των σπουδών.

ΑΡΘΡΟ 7

(1) Η ιεραρχία των εκπαιδευόμενων καθορίζεται από τους στρατιωτικούς κανονισμούς του αποστέλλοντος Μέρους.

(2) Ο αμέσως ανώτερος στην βαθμίδα των Εκπαιδευόμενων/ Καταρτιζόμενων στην διάρκεια της περιόδου εκπαίδευσης είναι ο Ακόλουθος Άμυνας του αποστέλλοντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8

Το καθεστώς των εκπαιδευόμενων του Αποστέλλοντος Μέρους όταν είναι στην επικράτεια του Μέρους Υποδοχής διέπεται από τις διατάξεις της Συμφωνίας ανάμεσα στα Κράτη-Μέρη της Βορειοατλαντικής Συνθήκης και άλλων Κρατών που συμμετέχουν στην σύμπραξη για την ειρήνη όσον αφορά το καθεστώς των Δυνάμεών τους (PfP SOFA).

ΑΡΘΡΟ 9

Στην διάρκεια των σπουδών, οι στρατιωτικοί εκπαιδευόμενοι θα ακολουθούν τις οδηγίες του κράτους τους ως προς τις στολές ενδυμασίας.

ΑΡΘΡΟ 10

(1) Η εκπαίδευση των εκπαιδευόμενων και των δύο κρατών εκτελείται βάσει των κάτωθι οικονομικών όρων.

(2) Το Μέρος υποδοχής παρέχει τα εξής:

α. Παροχή στους Εκπαιδευόμενους στέγασης και σίτισης χωρίς κόστος ή σε πολύ χαμηλό κόστος σε στρατιωτικές ή άλλες εγκαταστάσεις σε τιμές ίδιες με αυτές που ισχύουν για τους εκπαιδευόμενους στις δικές τους ένοπλες δυνάμεις.

β. Κάλυψη όλων των εξόδων εκπαίδευσης.

γ. Κάλυψη όλων των εξόδων για την μετακίνηση στην διάρκεια εκπαιδευτικών ταξιδιών στην επικράτεια του Μέρους Υποδοχής.

δ. Παροχή, εάν οι εκπαιδευόμενοι έρχονται με τις οικογένειές τους, στα μέλη της οικογένειας στέγασης και σίτισης ως ανωτέρω μόνον εάν είναι δυνατόν. Το Αποστέλλον Μέρος θα ενημερώνει εκ των προτέρων το Μέρος Υποδοχής για την απαραίτητη στέγαση των Εκπαιδευόμενων, καθώς και εάν θα συνοδεύονται από τις οικογένειές τους.

ε. Παροχή στους Εκπαιδευόμενους του Αποστέλλοντος Μέρους υλικού σπουδών και τεχνικού εξοπλισμού στον ίδιο βαθμό και με τους ίδιους όρους με αυτούς των Εκπαιδευόμενων του Μέρους Υποδοχής.

στ. Σε περίπτωση θανάτου ενός Εκπαιδευόμενου του Αποστέλλοντος Μέρους στην διάρκεια της παραμονής του στην επικράτεια του Μέρους Υποδοχής, διασφάλιση της προστασίας της σορού του με την λήψη των απαραίτητων προληπτικών υγειονομικών μέτρων, έως την παράδοσή της στο Αποστέλλον Μέρος. Η μεταφορά της σορού καθώς και όλα τα σχετικά έξοδα θα καλύπτονται από το Αποστέλλον Μέρος, κατόπιν έγκαιρης ειδοποίησης από το Μέρος Υποδοχής.

(3) Το Αποστέλλον Μέρος παρέχει τα εξής:

α. Έξοδα μετακίνησης των Εκπαιδευόμενων και των αποσκευών τους στον τόπο εκπαίδευσης του Μέρους υποδοχής, μετ' επιστροφής.

β. Απαραίτητη ασφαλιστική κάλυψη των Εκπαιδευόμενων του κατά την παραμονή τους στο Μέρος Υποδοχής.

γ. Κόστος διαβίωσης για στέγαση και σίτιση των Εκπαιδευόμενων του καθώς και άλλα έξοδα που καλύπτονται από το Μέρος Υποδοχής, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, καθ' όλη την εκπαιδευτική περίοδο, βάσει τιμολογίου που αποστέλλει το Μέρος Υποδοχής με προθεσμία εξόφλησης 30 ημερών από την ημερομηνία λήψης του τιμολογίου από το Αποστέλλον Μέρος.

δ. Έξοδα αμοιβής/μισθού των Εκπαιδευόμενων του για την περίοδο παραμονής σύμφωνα με τους κανονισμούς του Αποστέλλοντος Μέρους.

(4) Οι διατάξεις της Συμφωνίας ανάμεσα στα Κράτη-Μέρη της Βορειοατλαντικής Συνθήκης και άλλων Κρατών που συμμετέχουν στην σύμπραξη για την ειρήνη όσον αφορά το καθεστώς των Δυνάμεών τους (PfP SOFA) ισχύει σε περίπτωση ζημιάς προκληθείσας από εκπαιδευόμενο του αποστέλλοντος Μέρους όταν βρίσκεται στην επικράτεια του Μέρους υποδοχής.

ΑΡΘΡΟ 11

(1) Οι εκπαιδευόμενοι στα στρατιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα δικαιούνται ετήσια άδεια διάρκειας ίσης με το πρόγραμμα σπουδών και τους κανονισμούς του ακαδημαϊκού ιδρύματος που παρακολουθούν.

(2) Οι εκπαιδευόμενοι του αποστέλλοντος Μέρους μπορούν να κάνουν χρήση της επίσημης άδειας του αποστέλλοντος κράτους σύμφωνα με την νομοθεσία του.

(3) Το Μέρος υποδοχής δεν δεσμεύεται για την οργάνωση της άδειας των εκπαιδευόμενων.

(4) Στην διάρκεια της εκπαίδευσης στα στρατιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα, τους εκπαιδευόμενους μπορούν να επισκέπτονται μέλη των οικογενειών τους με έξοδα των εκπαιδευόμενων.

ΑΡΘΡΟ 12

(1) Στους εκπαιδευόμενους παρέχεται δωρεάν επείγουσα ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη στα στρατιωτικά ακαδημαϊκά ιδρύματα του κράτους υποδοχής.

(2) Άλλα έξοδα θα εξοφλούνται από το Αποστέλλον Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 13

(1) Ένας εκπαιδευόμενος θα ανακαλείται εάν:

- α. απουσιάζει πάνω από το 20% των μαθημάτων λόγω ασθένειας ή άλλο
- β. δεν εκπληρώνει τις απαιτήσεις του εκπαιδευτικού προγράμματος
- γ. αναστέλλει την εκπαίδευση/κατάρτισή του για λόγους υγείας

δ. πρόκειται για απόφαση του αποστέλλοντος Μέρους.

(2) Το Μέρος υποδοχής θα ενημερώνει το αποστέλλον Μέρος για τους λόγους ανάκλησης του εκπαιδευόμενου. Τα έξοδα ανάκλησης του εκπαιδευόμενου θα βαρύνουν το αποστέλλον Μέρος.

(3) Οι εκπαιδευόμενοι, που πληρούν τις απαιτήσεις των εκπαιδευτικών προγραμμάτων, περνούν επιτυχώς τις εξετάσεις τους και παρουσιάζουν τις εργασίες τους, θα λαμβάνουν τα κατάλληλα πιστοποιητικά και διακριτικά, όπως προβλέπεται στους κανονισμούς του Μέρους υποδοχής.

ΑΡΘΡΟ 14

(1) Η διαμοίραση, η διαφύλαξη και η συνεργασία με αντικείμενο τις πληροφορίες που αφορούν την διαδικασία υλοποίησης του παρόντος Πρωτοκόλλου θα εκτελείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 της Συμφωνίας.

(2) Τα υλικά σπουδών που παραλαμβάνουν οι εκπαιδευόμενοι στην διάρκεια της εκπαίδευσης από το Μέρος υποδοχής αποστέλλεται μέσω του στρατιωτικού ακολούθου των κρατών κατόπιν ελέγχου που διενεργούν τα αρμόδια ιδρύματα του κράτους υποδοχής.

ΑΡΘΡΟ 15

Οι εκπαιδευόμενοι δεν επιτρέπεται να εμπλέκονται σε πολιτικές δράσεις ή ένοπλες συγκρούσεις στην επικράτεια του κράτους υποδοχής στην διάρκεια της εκπαίδευσής τους. Οι εκπαιδευόμενοι δεν επιτρέπεται να κατέχουν ή να φέρουν όπλα.

ΑΡΘΡΟ 16

Τυχόν διαφορές που προκύπτουν από ή σε σχέση με την ερμηνεία και την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου θα επιλύονται από τα Μέρη μέσω διαπραγματεύσεων και δεν θα παραπέμπονται σε διεθνή δικαστήρια ή τρίτο Μέρος για επίλυση, με εξαίρεση των σχετικών διατάξεων της Συμφωνίας ανάμεσα στα Κράτη-Μέρη της Βορειοατλαντικής Συνθήκης και άλλων Κρατών

που συμμετέχουν στην σύμπραξη για την ειρήνη όσον αφορά το καθεστώς των Δυνάμεών τους (PfP SOFA).

ΑΡΘΡΟ 17

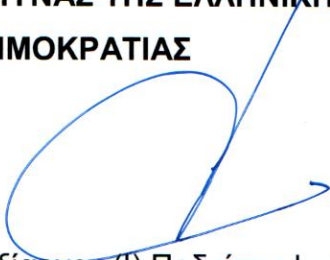
(1) Το παρόν Πρωτόκολλο θα τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης ειδοποίησης με την οποία τα δύο Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους και θα παραμένει εν ισχύ επ' αόριστον.

(2) Κάθε Μέρος δύναται να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο οποτεδήποτε με έγγραφη ειδοποίηση στο άλλο Μέρος. Η καταγγελία θα ισχύει έξι μήνες από την ημερομηνία ειδοποίησης.

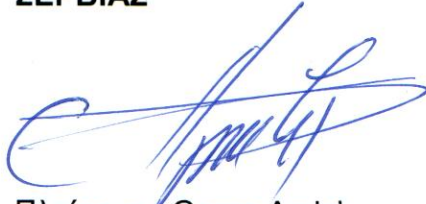
(3) Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιείται ή συμπληρώνεται οποτεδήποτε με έγγραφη συμφωνία μεταξύ των Μερών. Τυχόν τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Έγινε στην Θεσσαλονίκη στις 13 Ιουλίου 2017 σε δύο πρωτότυπα, ένα στην Ελληνική, ένα στην Σερβική και ένα στην Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου πρωτότυπα. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, θα ισχύει το κείμενο στην Αγγλική γλώσσα.

**ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ
ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**


Ταξίαρχος (Ι) Ποδιώτης Ιωάννης

**ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΣΕΡΒΙΑΣ**


Πλοίαρχος Goran Arsic'

Άρθρο δεύτερο

Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 17 αυτού.

Αθήνα, 2 Οκτωβρίου 2026

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ		ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΙΣ 02.10.2026 18:21		GEORGIOS GERAPETRITIS 02.10.2026 18:08	NIKOLAS DENDIAS 02.10.2026 18:11
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ		ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ	ΝΙΚΟΛΑΟΣ – ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ		ΥΓΕΙΑΣ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
THEODOROS LIVANIOS 02.10.2026 18:06		SPYRIDON-ADONIS GEORGIADIS 02.10.2026 18:39	NIKI KERAMEOS 02.10.2026 18:24
ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΛΙΒΑΝΙΟΣ		ΣΠΥΡΙΔΩΝ – ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ	ΝΙΚΗ ΚΕΡΑΜΕΩΣ